

Wa ka ani mbakadi rukutu akiti

Comme nous construisons des petites chaises



Gervais Zanga & Helma Pasch

H:

Mo na-ida ka mbakada bangima kiti wa?

Tu veux faire combien de chaises?

G:

Mi na-ida ka mbakada kiti boro sa na ue (22).

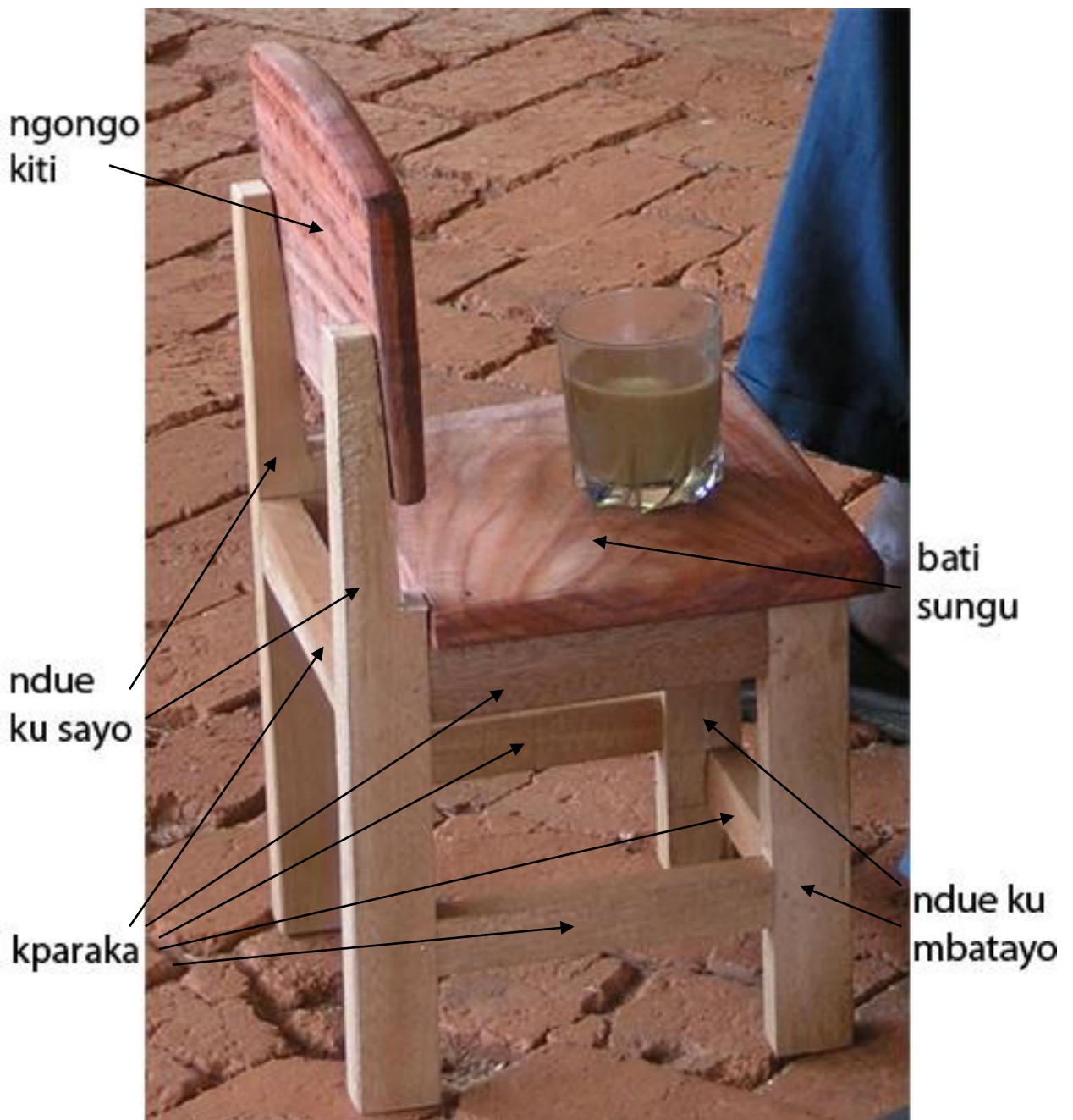
Je veux faire 22 chaises.

Planification théorique

1. Ani na-manga sunge na rukutu a-ngua bawe na biangi tipa mbakada rukuti kiti:

Nous avons besoin de (nous travaillons avec) quatorze pièces de bois pour fabriquer une petite chaise.)

bati sungu sa (1)	siège
ngongo kiti sa (1)	dossier
andue ku mbatayo ue (2)	2 pieds avant
andue ku sayo ue(2)	2 pieds arrière
akparaka bisue bati biata (8)	8 barreaux / ceintures



2. Ani rengbe awere ka ino basono bati sungu na basono ngongo akiti ani kpi nyemu ka mbakada-ha.

Il est nécessaire de connaître la hauteur du siège et du dossier des chaises que nous voulons faire.

basono ngongo kiti

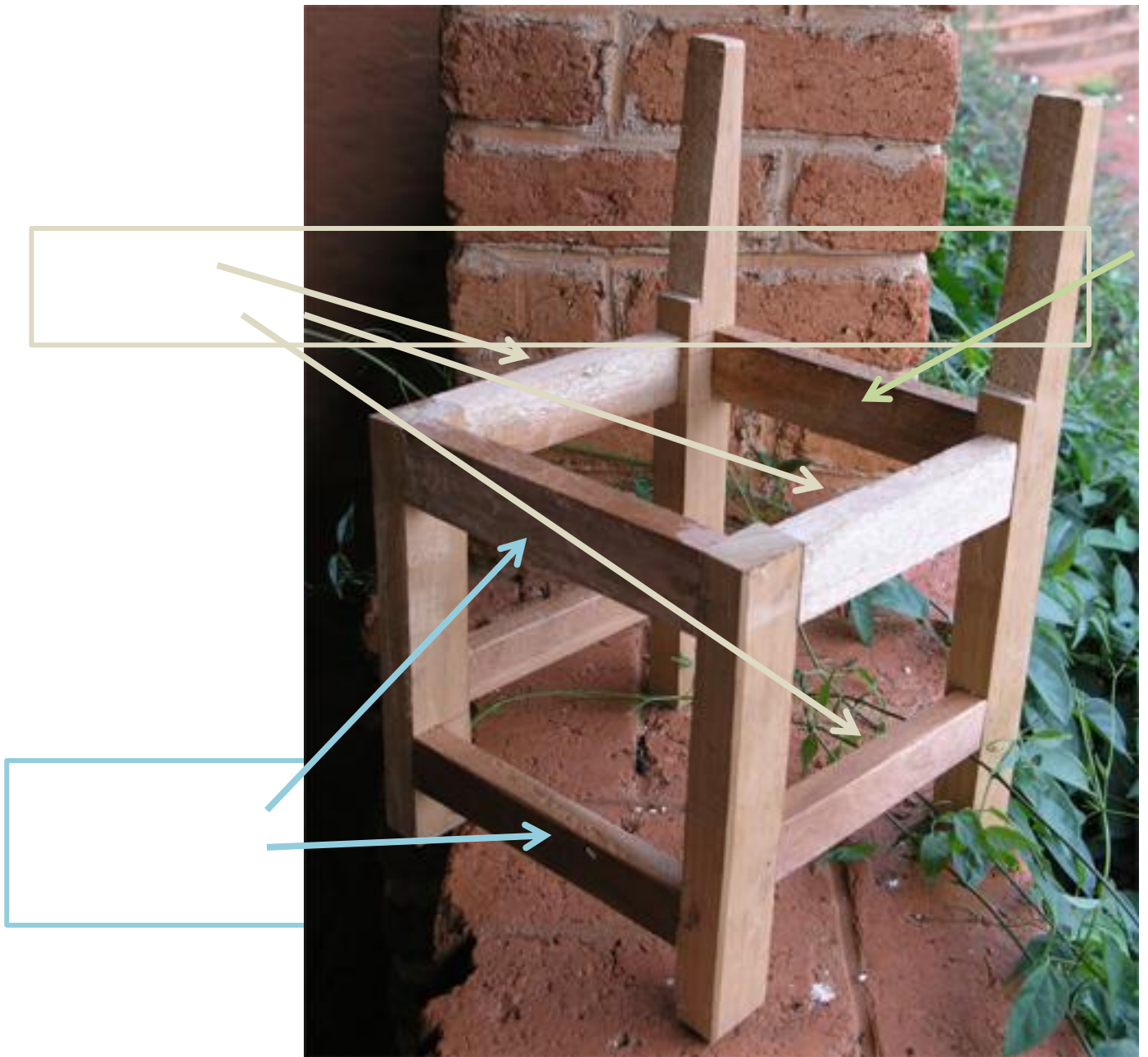
hauteur du dossier

basono bati sungu

hauteur du siège



3. Fuo ani rengbe ka ina dagba ndue 16 cm boni ku boni, 18 cm ku mbatayo, kusayo
Puis il fait connaître la distance entre les pieds: 16 cm aux côtés, 18 cm en avant et en arrière.



dagba ndue 16 cm boni

16 cm entre les pieds des deux côtés

dagba ndue 18 cm ku sayo

18 cm entre les pieds arrières

dagba ndue 18 cm ku mbatayo

18 cm entre les pieds avant

4. Wa ani ini dagba ndu-e, ani rengbe awere ka ina bakiyo ngua, ani rengbe ka kparaka dagba ndue na ni.

Quand nous connaissons la distance entre les pieds nous devons savoir l'épaisseur des bois pour les séparations/traverses.

bakiyo	épaisseur
dagba	distance

5. Bagizo gu na kparaka ndue ku kumba-be, na gari-be, si nga cm 19,5 (bawe na biswe bati biangi na ndambo = $10 + 5 + 4 + 1/2$)

La longueur des séparations des côtés droites et gauches est 19,5 cm.

6. Bagizo gu na kparaka ndue ku mbatayo na kusayo si nga cm 21,5 (boro sa na ndambu)

La longueur des séparations des côtés avant et arrière est 21,5 cm.

7. Bagizo ndue ku mbatayo si nga cm 24 (boro sa na biangi)
Les pieds de front ont 24 cm de longueur.

8. Bagizo ndu-e ku sayo si nga cm 40 (boro ue)

Les arrières ont 40 cm de longueur.

Travaux préparatoires des séparations et des pieds

Angua ue (2) nga ga 2,5 cm x 4 cm x 26 cm, 2 angua 2,5 x 4 x 40 cm

Deux morceaux de bois de 2,5 cm x 4 cm, x 26 cm,
et deux morceaux de bois de 2,5 cm x 4 cm, x 40 cm

9. Mbata ani rengbe ka dia bakere bangiri parangi.

D'abord il est nécessaire de prendre une grande planche.

10. Mo rengbe ka bera pa kofa a du ku kparaka-ha.

Tu dois considérer de faire des trous pour les séparations.



11. Pangba bati duku na bebere-he na cm1 (sa), bagizo-ho na cm3 (biata)

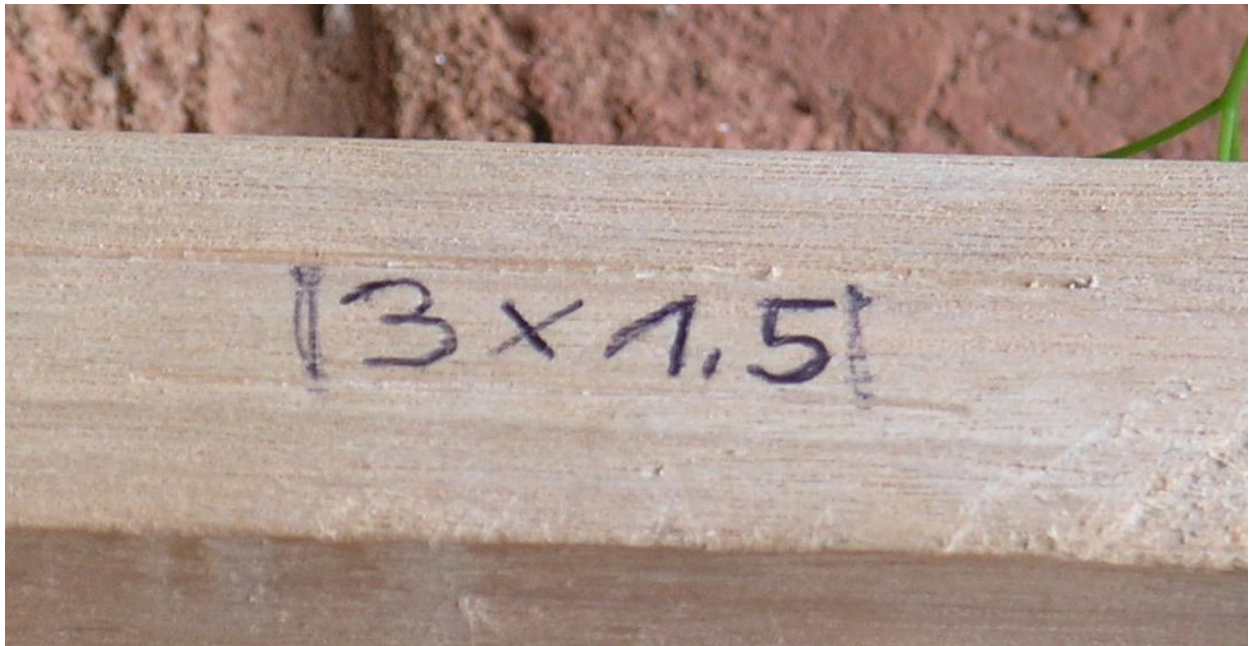
Le trou est au milieu à 1 cm du côté, sa longueur est de 3 cm. ???

Baduku



12. Badunguru duku rengbe ka du cm 1,5 (sa na ndambo)

La profondeur des trous sera 1,5 cm.



13. Ani rengbe ka ina bakiyo bangiri ngua du na kparaka dagba ndue kuari na kusende.

Nous devons connaître la largeur des séparations entre les pieds.

Kparaka dagba ndue kuari



Kparaka dagba ndue kusende



14. Badera bangiri gu na kparaka ndue ku ari [na ku sende] si nga cm 4 (biangi)

La largeur (surface) des séparations supérieure/inférieure est 4 cm.

15. Awere mo rengbe ka dia gu ngua du na kparaka ndue ki gba-ha berewe-he.

Maintenant nous devons prendre les morceaux de bois pour les séparations et les scier de nouveau.

16. Ono ki yere boni-e na cm 1,5 (sa na ndambo).

Mais nous les scions des deux côtes de 1,5 cm.



17. Mo ki zeki cm 1 (sa) ti gu ri-he du na-rimo ku rogo duku.

Puis tu coupes 1 cm à la fin qui sera insérée dans le trou du pied.



18. Zunguda a-rukuti kiti na-ida na kandji diko ngua

Mettre ensemble les petites chaises exige de la colle pour bois.

19. Mbata fuo mo diko-ho,
mo lengbe ka gba bati
ngongo kiti

Avant de le coller tu dois scier la tenue
pour le dos de la chaise



ti vuru gu ndue du ku sayo kuali ti badera bangili ndue cm 2 (ue)
des pieds d'arrière en haut de 2 cm et

ku sende cm 1 (sa) gizo-ho na-lengba cm 14 (bawe na biangi)
en base d'un centimetre; sur une distance de 14 cm.

20. ki ni-ye tipa bati sungo ndangba-ha na ngongo-ho.
puis tu viens pour le siège ??? et le dos



21. Mo moi kandji diko ngua vuru a-duku kofo-ho dunduko,
Tu mets de la colle de bois dans tous les trous
22. mo ki tura li a-ngua kparaka ndue ku rogo yo
tu enfonce les tenons des séparations des pieds y dedans



23. ki di malã vo ngua ki gbidie- ni ba ome.

et tu prends un fer à lier le bois (serre-joint) et tu serres avec force.

24. Gu sa a-ti zi ti-e wenenga mo ki ta-a wa nga sete du lengbe cm 3 (biata) ka ti a-limo nga nganda ya

Quand ceci s'est bien passé tu peux y planter qc comme des clous qui doivent avoir 3 cm pour qu'ils n'entrent pas complètement

25. mo ki yere li gu sete re mm 5 (bisue)

tu coupes 5mm des pointes des clous

26. Mo ki imi pangba ngbundu ndue na a-gu na kparaka ndue

Puis tu enlèves les coins des angles sur les jambes et les séparations

27. Mo ki imi pangba ngbundu ndue na a-gu na kparaka ndue

Puis tu enlèves les angles vifs sur les pieds et les séparations

tipa si na-ye ka ongosa (yera) boro ni oro.

pour que personne ne se blesse.

28. Mo rengbe ka bera pa kofa-ha a-duku kparaka.

Tu dois penser à faire des trous pour les séparations